

遠東畫報

FAR EASTERN ILLUSTRATED NEWS

兒童無
中西
同具天
真美
雖尚不
能言
動容能
達意



Photos A. v. Büselager

Three Little Friends, their birth just seventeen months

立北平圖書局

Deutsch-Asiatische Bank

Established 1899

Head Office:
Shanghai, 85 Kiang Road

Branches:
Canton, Hankow, Peking, Tientsin,
Tsingtao, Berlin, Hamburg

德 華 銀 行

創 立 於 一 八 八 九 年

辦 理 一 切 銀 行 及 匯 兌 業 務

總 行：上海九江路八十五號

分 行：廣州 漢口 北京 天津
青島 柏林 漢堡

報 畫 東 遠

刊 月 半

Published Fortnightly by
MAX NÖSSLER & CO., SHANGHAI
20 Canton Road, 5th Floor, Tel.: 16180
Editor: E. OBENAU

司公恒壁樓五號廿路東廣海上：者行發

〇八一六一：話電

與本何：者輯編

Registered with the
Shanghai Municipal Police under No. F111
號一一一第 F 證記登成務警界租共公海上
號一一三七第字警證記登部政內
類紙聞新類一第為證記登政郵華中總

March 15th, 1941. 日五十月三年十三

Vol. II, No. 6 期六第 卷二第

CONTENTS

錄 目

The Tower of Love	樓影合
Three Little Friends	志小圖戲嬰
E. von Behring	師大之世故學精
Fortnightly Review of Political and Military Events in Europe	倫英炸轟舉大又軍空德 島三
Falsehood in War-Time (continued)	(續)言謀之時戰
Bulgaria	亞利加保之日今

Subscriptions:

價 定

Single Copy - \$0.20 一 角 二 分 每 冊
3 Months - \$1.20 三 角 六 分 月 三 個

BOEHLER



STAHL

百 祿 鋼

各種高速度鋒鋼，鋒鋼排刀，合金及不和合金工具鋼，特種鋼，機械用之構造鋼，不銹及耐酸等鋼，各種鋼板鋼皮，冷拔鋼料，鍛鍊鋼件，鑄鋼品。各種製就之機械零件，磁鐵，汽車凡而，切鋼板等用之割刀，烟刀，彈簧等。

百 祿 硬 性 金 屬 鋼

小 鋼 塊 及 製 成 之 工 具

百 祿 各 種 電 焊 條

百 祿 各 種 用 途 之 冷 軋 工 具

各種琴鋼絲，鋼絲繩，銼刀，精密鋼管等

百 祿 洋 行

地址：上海北京路二號 電話：一三〇三五號
四一八號房間 電話：一三〇三六號

KUNST & ALBERS

110 SZECHUEN ROAD SHANGHAI TELEPHONE: 18739

海 上

孔 士 洋 行

△ 電話 一 八 七 三 九 ▽

△ 四 川 路 一 一 〇 號 ▽

運	光	弧	抽	探	高	電	提	原
貨	學	光	水	礦	電	工	塞	動
卡	器	電	機	機	壓	具	耳	力
車	材	機	及	器	及	機	柴	設
		氣	低		低	機	油	置
		焊	電		電	機	機	工
		機	壓		壓			程
		及	工		工			
		氣	程		程			
		焊						
		機						



阿 司 匹 靈

但 終 亦 能 及

費 盡 心 機 摹 仿 偽 造

阿 司 匹 靈 'ASPIRIN'



專 治 傷 風 寒 熱 頭 痛 等 症






矮克發

君如
需
速
度
最
快

攝
影
底
片
請
用

銀
粒
最
細



依速全色細粒軟片
感光速率廿七度




依速全色超特快軟片
感光速率三十四度



依速全色超特快軟片
感光速率三十一度



依速全色超特快軟片
感光速率廿八度



牌馬新


德 洋 行

號五一一一箱信政郵 號一六二路川四海上

總代理

德 顏 大 廠

司公合聯各及



牌瓶境

分
行

奉天 廣州 漢口 長沙
重慶 青島 濟南 天津
北平 煙台 哈爾濱 大連

關於商業與技術上如有
詢請當竭誠貢獻

* * *

安尼林染料 各種用途
「陰丹士林」染料 及其他耐久顏料

化學品 染織油漆皮革
橡膠漆漆塔火藥及其他工業用品

氫氣製品 工業用

立脫粉

人造瀝青蠟 製造地板蠟汽
車蠟鞋油機油
紙等常用

溶劑人造松香 製造噴漆磁漆
凡立水及一切
油漆等常用

硝棉及其他原 液體之過濾及
糖類油類調味
粉菓子汁等脫
色之用

活性炭素 乾燥顯形照相
印紙

奧速立達 透明包紙

珠墨露芳

奧速立達

珠墨露芳

新馬牌

樓 影 合

影 對 波 綠 一

The Tower of Love

合影樓乃舊小說覺世十二樓中之一，命
意深美，結構精學，茲為普遍起見，特
譯成白話，惟所引古典及詩句，悉存其
原文，是否有當，敢以質諸大雅君子。

編者誌



世間欲斷續情路，男女分開住；極條深
整在中間，使他終身不度是非關！
整深又怕能生事，水滿情偏熾；綠波憤
會做紅娘，不見御溝流出墨痕香？

右調虞美人

這首詞是說着世界上越禮犯分的事情，樣樣都可以消解掉，
祇有男女相悅甚至於枕席上交歡的熱情，除非在沒有發生之前就
禁止，要是到了男子和女人轉了念頭以後，別說治家的法度沒用
，官廳的威嚴無效，就讓玉皇大帝下了誅滅的詔書，閻羅天子出
了勾魂的票兒，山河草木都變成刀兵，日月星辰都變成槍砲，這
個人還是要拚命地去送了，他底願望的；他覺
得如果這個願望不能達到，雖然活在世界上
幾千年，而且最後昇天變成神仙，依然還是
孤獨的神仙；假使這願望給他達到了，即使
死去一萬年而不能投胎，也算是個挺風流的
鬼子！因此在這不想惡活但求好死的場合，
你說罷，還有什麼方法可能防禦這種人呢？
所以我們如要懲戒和防止奸惡淫惡，非要在
未曾發生事故之前來防止不可。這裏沒有什
麼別種防禦的方法，祇須把內外嚴格地分開
，分別着嫌疑，使男人和女子沒有親近的機
會就好了。儒家的書上說：「男女授受不親」
；道家的書上說「不見可欲，其心不亂」。這
兩種話講得很是周到——男子和婦人親手給與
一件東西，或者會見一次，他依然是他，我
仍舊是我，有什麼大不了的？為什麼
要防止得這樣嚴厲。我們要理會古時聖人和
賢人也同樣是有情感有慾望的人，他們都有
着這種經驗：理會一會面一碰手之後，不免

會拿沒意思的事情當作有意思的事情了。你自己也不能克服自己
，因而會顛顛倒倒地犯着錯誤起來。譬如罷一個女子把一件東西
投到男人手裏的時候，或許放得高些，或許放得低些，或許重些
，或許輕些，總是不存心什麼的，要是那個接手的男人，加油加
着，輕些的說她故意賣俏，重些的說她故意戲弄，高的呢，說她

偏存着這末個心腸，好像敬愛丈夫一樣；低些呢；就說她借着東西表示情感，不是和拋球擲果一樣的嗎？一轉念到這裏，似乎就不能辜負了她的美意，不免也做些手眼來反應着，那裏知道那個女子不會就此將錯就錯，馬馬虎虎地勾搭上來呢？於是這齣風流的戲劇就從一件東西上開始演出了。至於男女的會面，為了眉眼傳情，聲音惹意而起的禍害，也是這樣的，所以還是不必會見不必親近的好。要是不相信，祇要引出兩雙古時候的人作為論證就行：——唐朝李季師的愛人紅拂妓，當時深關在楊越公的府裏，那裏知道什麼男子的臉孔是黃的還是白的？在千牛所偷盜的紅綃女，站在郭令公的身旁，那裏曾經對什麼男子說着長道着短？祇因為家主人表示他底豪華起見，就把那兩個寵愛的侍女給男子觀光觀光。然而何曾知道他們五個指頭一對眼睛便會打起無線電報來的呢！等到思潮一動，即使你佈置得像銅牆鐵壁一般，也禁止不住；私奔的呢便私奔去，偷背的呢便偷背去，要是謹守了兩種格言，使他們「授子和接受樣的親近都不行」，「不見可以誘起慾望的對象」，那裏會有如此不好的事情呢？我現在所說的小說目的，就是使整頓家務的人，理會絕對防止小的地方，給女子露出形狀固然不可，即使露出影子也不能，我並非在鬧發戀愛的真諦，給一般摩登男女開關戀愛的花園。

元朝至正年時，廣東韶州府曲江縣地方，有兩個休退的紳士，一個姓屠，一個姓管。姓屠的是由「黃甲」起家的，一直做到「觀察」的官。姓管的是考中「鄉貢」出身，一直做到「提舉」的官。他們兩個是連襟，祇因丈人家沒有兒子，先後便入贅到家中，才情學問，都差不多，只是旨趣不同，管提舉性情固執，是個道學先生，屠觀察風流着華，是個不羈的才子。兩位夫人的性格，起先沒有什麼分別，祇因各自嫁了丈夫，受了同居的感化，也逐漸地各異起來，聽慣道學的就厭惡風情，常講風情的，就怕說道學。這兩個女婿，一雙姊妹，雖然親屬關係非常密切，因為生活習慣不同，就互相表示反對起來，日積月累，後來幾乎與仇人敵國

一樣。首先大家住在一處，到了岳父岳母故世之後，就把一個住宅一分為二；中間建起高牆，使大家隔絕。但是在後花園裏，却有兩座水閣，一座是向西的，為屠觀察所有；向東一座的，則歸給管提舉。當中用水池隔離着，唐詩那兩句：「遙知楊柳是門處，似隔芙蓉無路通。」正合着現在的境况。陸地上隔離的界限，都可以建築着牆壁，惟有在深的水中央，却不能下着石脚，統統都隔離了。照普通的理，很廣大的一片水，也可以當得黃河的天險。然而管提舉却多着心眼兒還怕他的姨夫在隔水之處偷瞧他底小老婆，因之不惜工本，在水底打了石柱子，水面上架好石板，同樣砌成一堵牆壁來，使大家不能眉來眼去。從此到了以後這兩家人家別說男人和女子長年見不得面，就是男人和男人也不會多見上一面的。

屠觀察生着一個兒子，叫珍生，管提舉有個女兒叫玉娟。玉娟比珍生年長半歲，兩人臉袋好像一個模型裏印成般的，——原來他們的母親正是同胞姊妹，所以面貌嬌美得很是相像，這兩個小孩子固然極像他們底母親，在幼年時候他們還是同居的，那時居然分辦不出那個是珍，那個是玉。有時候屠夫人認玉娟是自己的兒子，抱在懷裏銀奶，有時候管夫人却拿珍生認作女兒，扭在身旁睡。後來竟成了習慣，兩個母親和兩個兒女，因此彼此養育吃奶。詩經上說得好：「螟蛉有子，蜾蠃負之，教誨爾子，式穀似之。」

從來小孩子的臉貌，很多有像奶娘的，這總是養育依的緣故。他們同居的時候，兩個都是小孩子，沒有知識，臉孔像不像，也不知道。一直到分居分傢私之後，大家拖着小辮子的時候，聽見人家這般說，才有些疑惑，要把兩個臉容合着證明一下，人家的話對不對。然而在數步之內，都分了天南地北，這兩個臉兒就無從證明了。可是再過了幾年，他們兩個人的心裏，就相同起來。常常對着鏡子，看看自己的臉兒，不由地噴噴羨慕着道：「我如此的人才，真可算是世界上沒有第二個了！然而可還有另外的人及得到我的嗎？」他們這樣的心理表現，不免有些妬忌的成份，並無什麼彼此憐愛的意思。即使十分之九相同，十分之一還是相異的，所以總不及自己的好，還是自己最出人頭地；然而在妬忌的意思之中，那裏曉得還有憐愛在萌芽呢？竟會後來演出戀愛的戲劇來？玉娟是個姑娘，雖

然有這心理，不好到門相見；珍生是個男人，心中就想：「長輩不對，跟我們小輩却沒有關係。便時時到姨夫家裏去拜訪，也算維持親戚的關係。姨母可以見到，表姨難道不能見到的嗎？」於是珍生就破例地走了過去拜訪，然而那裏曉得這位姨丈却預先訂了禁止的規則，好像預知一般。他居然寫好幾行大字，貼在廳後：

「凡是內親，勿進內室，本衙止別男婦，不問親疎，各宜體諒！」

珍生見了，就站着脚跟，不敢進去。祇好對着管公請姨母表姨出來見見。管公於是單單請出夫人見面，什麼小姐提也不提。珍生再度懇請，他又故意表示老糊塗了，推作不理會。珍生猜測他的心理，便不敢再提起了。坐了一些時候，就分別了。他去了以後，管夫人便問：「兩姨姊妹，是表親，原來有會面的道理，為何要拒絕他的請求呢？」管公回答：「夫人你不曉得，男女授子不接受的親近都不行，這句話原是祇在至親的立場講的。如果還是不認識的人，他如何能走進我家門來呢？如何能跨進我的房間呢？既然不能，又何須分別什麼嫌疑？若然為了親戚的關係，不便拒絕他，因之就有胡亂穿房進戶的事情，這分別嫌疑的禮節，便因了這樣而存在，別樣的關係，親的固然是親的，遠的自然也是遠的，都有一定的道理。祇有兩姨和姑舅的孩子，這種親戚關係，最難分別着。說他們不是兄妹，究竟上代是一個人所生，有着血肉關係；說他們是兄妹罷，大家又是兩姓的，並無同胞的意思。因為在似乎親近，似乎疏遠之間，從前人不能解決，沒曾定下制度，所以不分好壞大家見面，難免做出不正確的事情來。我們翻看野史和傳奇小說，兒女間的戀愛，大都產生在中表關係上。這些都因為做爸爸的沒有好見解，把他們當作了同胞兄妹，穿門進戶，不能防止，所以弄糟了。我是主持風化的人，豈能把這些不分個清楚，仍舊蹈落世間的惡陋的規矩嗎？」夫人聽他說着，點着頭很贊成他。

從此之後，珍生呢，斷了痴呆的想望，玉娟呢，也絕了胡亂的思念，理會家中人的話也無從證明。管他像也好，不像也好，比我醜也行，比我好也行，什麼也不去講他。

然而有這末一天真是機會好巧了，應該會合。岸上不能見面

，在碧綠的水中，兩個影子居然證明起來，這裏有一首現成的七絕詩，記敘當年的情形道：

綠樹陰濃夏日長，樓台倒影入池塘，
水晶簾動微風起，併作南來一味涼。

時候正在盛夏，太炎熱了，這一個男子一個女子，沒預謀而竟起，給兩座樓台的影子，清清楚楚地倒立在水中。玉娟小姐仔細一望，突然驚怕起來說：「幹嗎？我的影子倒映在他們家裏，影子離開身子，真是不吉利的徵兆啊！」疑惑了好些時候，最後才轉了念頭，曉得這個影子就是平時想念着的人，祇因為亮着頭坐着，頭上沒有方巾兒，才和吾們女人一般。而且面貌相似，所以把他疑心是我了。想到這裏，纔要證明到底是怎樣，果然一線一毫都不差，竟然是個另外的自己。既不能從這個比那個好壞，不免就產生一種猜變的心理來，逐漸，她竟然怨恨起爹娘不該拒絕這樣可愛的人兒來了。

珍生呢，倚着欄杆坐着，忽然瞧見對岸的影子，下意識地快活得幾乎瘋狂起來，仔細認了一下，才理會人家的話，果然不錯，風流才子的兒子，却比不上道學先生的女兒，他沒有含蓄，祇使着意氣開始放浪了。他輕輕地喊着：「你可是玉娟姊妹嗎？你的臉兒真好啊！實在像我一樣，為什麼不住在一起，做了夫妻呢？」他說着便用兩隻雪白的臂兒，向水中揚着，似乎要撈起影子來享受一般。

玉娟聽到了，還瞧見那副急相，某種愛戀之情，格外展開得濃厚了。她也想反應着他，回給他一手。然而因為平日家法太嚴了，超越範圍的話，從來沒有說過；違背禮法的事，從來沒有做過，於是不免有些妨礙，不敢放肆，祇能把心的熱情，在歡笑上表現出來。居珍生的戀愛技巧，本來極有修養；凡是追求異性，不要問她願也不願，祇須觀察她笑也不笑，就能理會，只要猩紅的嘴唇張着，結果自然是很好的。這裏，他們的心底之歌和諧，已結合在雙雙的影子中了。

從此以後，這一對兒，天天想來風涼，刻刻要來避暑氣，又不肯叫了頭服侍，作着同伴侍候着，總是這末單獨地倚着欄杆，好和影子大打傳影電報。珍生的話大概很多，玉娟的話比較少些，祇輕輕地傳達情感。她正怕着爹娘聽到她底話兒呢，不僅要被打罵，而且性命也很危險呢。

(未完)

嬰

Friends

just seventeen months
of their own

圖中皆為生甫數月之
嬰兒：右女何海蒂十一個
月，中女曹領弟三個半月
，左男曹母榮二個半月。
幼孩未能言語，然天真活
潑，能表示意思於聲音笑
貌四體動作之間。此圖因



二 何 以 若 即 若 離 ?

一 聽 我 一 言 !



三 請 講 ! 敬 聽 。



四 如 此 如 此 。



五 君 以 為 如 何 ?

志 小 圖 戲

Three Little

Their joint age
want to have some entertainment



!善親相自先胞同我!哉善 六



!善親等君觀樂我!哉善 七

!會再!矣別，喜歡大皆 九



!善親君與亦我!哉善 八

!喜歡家闔，去回寶寶小 十



其自然動作，攝影十幅，又依次揣摩其意思，而為之題識。心誠求之，雖不中，不遠矣！其中何海蒂為本報總編輯何本與先生之女公子，年最長，亦最靈敏，在三孩中，若為領袖，生有自來，是可信也！而中外嬰兒，融融共處，天然之和輯，蓋根於本性，有心人於此，可以豫卜世界最後之和平氣象矣！

Photos A. v. Böselager.

積 學 救 世 之 大 師 愛 密 爾 貝 靈

人格者即器宇恢宏道德高尚之謂。故地無論東西。時無論古今。咸以人格為百行之本。必有偉大之人格。始能造福人羣。露既後世。愛密爾貝靈者。即具有崇高之人格者也。

愛密爾貝靈。德國東省一農家子耳。父為村學教員。兄弟姊妹十一人。貝靈最幼。獨為一堅強木訥之



白喉血清發明家清血治之鼻祖貝靈氏

Emil von Behring,
eminent scientist
and
benefactor of mankind
1854—1917

憤忘食。不知老之將至者也。彼鑽而不舍。盈科而進之精神。終身不貳。至最後一息。猶堅守不移。宜其為學。奔軼絕塵。非平生儕輩所能望其項背。貝靈雖為高深之學人。然殊不甘以一枝一節之專家自限。彼之廣大智慧。恢廓宏通。常遊心物表而無不得其會通。故平生於宇宙間萬事萬物。莫不該通而并明。試觀其末年日記。於日常事物。細大無遺。舉凡世界戰爭之前線消息。學術界之最新哲理記錄。以及家常瑣屑。人事問題。無不兼收並舉。至於人類問題。所以啓迪其研究智慧者。日新月異。愈解而愈多。故尤視為至樂。幾於習與性成。故由彼而明者固已多。待彼而明者亦尚衆。

在科學界中。貝靈亦以博綜為能。純粹專家彼所不取。彼與友人論學書常云。『自然科學者博綜之學也。普通科學問題。特別醫學問題。其與他科學術無一不息息相關。若不旁求總攬。以觀其會通。惡能得其全是。尤其生命之謎乃哲學問題。且直是純粹形而上之哲理問題。學者惡可不恢宏其心胸。以深會其秘奧者。』

此大研究家。宏見遠識。卓爾不羣。故其所成就。亦空諸依傍。而完全為獨得之秘。彼雖為細菌學始祖。考后之學生。彼雖與賢能之北里為同僚。彼雖以威尼開為緩急相助之密友。然彼之學術。彼之發明。仍絕對保持其獨立性。雖在彼之前有巴黎陸克思已能將白喉菌與其毒素分開。但貝靈氏獨到之發明。破天荒之學理。絲毫未受陸克思及莫齊尼考夫之影響。故在其六十年生日壽言中曾有言云：『貝靈之發明非如其他研究者之偶有所獲。僅為幸運之發明也。貝靈氏之發明乃基于正確觀念嚴明之計劃。自始至終循序而進。百折不回。終於成就者也。凡有所求輒懸的以赴。程日計功。

少年。父老咸謂其當以軍醫顯。貝靈亦確出身軍醫學。曾任各部隊之軍醫。故其人既有農夫好勞惡逸之精神。又有軍事剛毅不撓之風格。

研究者性命之精英。生存之目的也。貝靈之口號曰『研究為各人本位之責任』。彼自少至老。猛勇精進。自強不息。東土聖人所謂默而識之。學而不厭。發



圖示德 國馬堡 貝靈血 清廠煉 製血清 之情形 仍與承 貝靈氏 之遺命 兢兢業 業，日 新月 進，以 莫無負 於創立 者之積 譽隆名 也。

Manufacture of sera at the Behring Institute at Marburg, where Emil von Behring's unique contributions to medical science are steadily further developed

此 兩 傳 染 病 在 動 物 實 驗 時 已 可 將 受 試 而 病 之 試 畜 完 全 治 愈 復 可 使 健 康 之 試 畜 曾 受 處 理 者 以 後 對 于 白 喉 破 傷 風 免 疫 不 受 傳 染 同 時 貝 靈 在 他 處 發 表 其 震 動 全 世 界 之 偉 大 學 理 大 意 謂 ：

愛 密 爾 貝 靈 之 學 理 血 清 治 療

無有不達。自其始觀之。似乎階而升天。莫可終極。自其終觀之。又似乎事所必至。理所當然。其貴彼自循博學審問。慎思明辨。篤行之大路而邁進者。儻所謂仁者先難而後獲者乎。巴黎陸克思者。巴斯德之繼人也。此大學人。首於外國。以貝靈氏之發明試行於兒童治療。而證明其不誤。且於其報告中特別指明謂：血清治療。完全為貝靈之發明。厥後陸氏且借莫齊尼考夫。親至德國馬堡拜謁貝靈。并賀其長子之洗禮。於是此三大世界學者。遂在小貝靈搖籃之前。握其為全人類造福之手。

五十年前一八九〇年。德國醫學週報。向醫師世界發表有劃時代意義及醫學史上罕見之宏文。其辭略云：「白喉與破傷風。經長期研究。已漸得治療與免疫之樞紐。此

凡受病毒傳染後而能治愈或醫愈者。其身體液中必有抗毒素。與毒素相抵。此已為不爭之事實矣。但經詳細檢查體液中抗毒素。實相抵而有餘。換言之。凡能勝過病毒而轉痊癒者。其血液中之抗毒素。凡已受毒素而不死之試畜。第二次施毒時必能勝受較大之量。且必須更大量之毒素。始可使其復病。是即因其身中已含有多餘抗毒素之故也。此多餘之抗毒素。正可利用注入他人體中。以制同樣之病毒。此即血清治療之原理也。動物實驗既成功。乃進而為臨床實驗。當時醫界起而非難者。頗不乏人。夫非常之事。驚世駭俗。物議紛紛。自在意料之中。然真偽不相消。是非終有別。果然各著名醫師如侯伯來等均欣然起而實驗。為負責之證明。於是一八九五年貝靈向世人報告曰：「凡病毒入身。必有專對性之抗毒素隨之而起。以相與抗爭。此抗毒素即天賦吾人之治療力量也。若能從身體液中提出專對性抗毒素。以供治療該病之用。則千百年來不治之惡症。一朝可藉人為抗毒素而治愈。此天然治療之學理。今已由全世界醫師切實證明。而開始利用矣。不治之疾。終於可治。實受此新學理新概念之所賜也。」由此觀之。每一惡病之來也。其天賦抵禦此惡病之利器。亦已應時而起。是即人身血清中之抗毒體也。遺夫惡病既滅。此專對該病之抗毒體永遠存在於身中。以資抵禦。人有一次病後。而終身不再傳染此病者。即此故也。貝靈實根據此天然定律而發見天然療法。遂以確定不易之實用良方貢獻於人類。其理至明。其事至實。其效用至廣大。妄議者殊多。終於不辯而自息。



貝靈血 清各 廠出 品之 所以 譽滿 全球 名聞 全球 者以 科學 為基 廣獲 專家 益精 精求 耳
Most careful scientific methods applied at the Behring Institute contribute particularly to the world fame and implicit trust these sera command

不數年後。已得醫家綜核報告略云：「自有血清治療發明以來。白喉之死亡率大減。如能早期使用。在四十八小時內即與足量注射。可使白喉死亡率由百分之八九十退至百分之五以下。

自是以後。血清治療為醫治白喉唯一良法。漸為舉世所公認。而各國醫事統計。均為之作確實之保證。即以德國論。在一八九四年。兒童十五歲以下死於白喉者。有四五萬人之多。自有血清治療以後。其死亡率即銳降。約計每年所救活之兒童均在三四萬左右。是數十年來。即就德國一國論之。貝靈血清治療已保全人命在十萬以上矣。其在全世界各國亦莫不如此。全世界兒童之慈親。對此偉大德國醫學者將用何詞以表其感謝乎。

同樣在第一次世界大戰之初。兵士每日因破傷風死亡者。幾不可以數計。其中百分之七十五均極苦慘痛而死。此與日俄戰事時百分九十三之破傷風死亡率相較。雖以稍進。然亦大慘矣。於是立刻用貝靈之破傷風血清治療及預防。貝靈亦身臨前敵躬親處理。果然死亡率立刻銳降。

「凡受傷兵士無論是否受有傳染。立刻為注射貝靈破傷風血清。可保完全不傳染危險破傷風病」。此世界大戰中各前線軍醫所切實證明者也。

大學者之成就。有功於民。有功於國。有功於全人類。豈區區專家所可擬哉。

白喉之自動免疫接種

卓越之學者。決無自滿之時。貝靈雖大功告成。名震當代。然決不因以自畫百尺竿頭。再進一步。果然由白喉毒素與抗毒素合成之白喉預防接種法。又繼血清治療而發明。

一九一三年。內科醫師在威司巴登開會。貝靈驚人之報告。又喧傳當時日報略云：

卓越大學者貝靈氏。舉世文明國家一致推崇之偉大發明家。曾以白喉血清治療救活全世界無數生命者。今又憑其廣大智慧。為第二步之貢獻。貝靈不以治愈一病為滿足。而必求所以預防此病之方。彼並不以死生半減少為滿足。而必求發病率亦同減少。彼鑒於種痘可以減少天花之成事。思亦以白喉毒素接種之法。以預防白喉。是為自動性之免疫。

貝靈之白喉自動免疫理論。經方法上各種改進。果然又告成立。即用白喉毒素與白喉抗毒素之混合劑。接種於健康兒童之身。以預防白喉。是為此偉大醫學者最後之遺贈。發表以後。各國風行。尤其在北美各州推行尤力。舉世公共衛生家及小兒科醫師學校醫一致公認為極有價值之發明。至今各文明國家。均規定學齡兒童一致接種白喉預防毒素如種牛痘然。以此白喉流行亦大為減少。即或傳染亦大為減輕。

據英國伯明罕城之統計。八萬兒童受接種者。其中染白喉者僅十四人而已。

其在德國則當白喉流行侵及德國時。曾於西德一次接種四十萬人。其成績為染病率突然大減。凡經接種之兒童與未受接種之兒童。比其染病率為一比六。四。其死亡率為一比二。八。九。其效驗可觀矣。

自新接種素 A.L.E.T. 發明後。此種預防接種乃益有把握。成效日彰。

大師死後

當貝靈血清廠日臻興盛。漸達高峯之年。其時為世界大戰之後半期。此造福人羣之一代大師。遽以肺炎結束其力學有成之偉業。『一切為研究』。此亦大師之口號。以其實力成此榮名。實力永不減。榮名永不衰。

德國貝靈血清廠及赫斯脫血清廠。均大師所手創。一時血清專家咸萃於兩廠。大師逝後。學者秉其遺教。繩其故武。益進而研究各種抗毒血清。至於牛痘之疫。咸有專對性血清治療。是大師之學。不獨造福人羣。亦且惠及禽獸矣。

大戰以後。時值艱屯。而且貝靈血清廠則已有鞏固之基。依然領導羣倫。與時俱進。一九二九年乃由大德顏料廠收買與赫斯脫廠合併而為拜耳名藥之一環。其人才乃益眾多。其配備乃益精粹。其出品亦益優良。巍然為德國血清學細菌學研究之中心。為世界著名血清廠之魁首。

惟具有偉大人格者。始能造福人羣。露既後世。觀於貝靈一生而益信矣。



德空軍又大舉轟炸英倫三島

劉宗岳編譯

Review Of Political And Military Events

自三月初以來，德國空軍又復連日轟炸英倫三島，夜以繼日，三月八日倫敦之船塢海港，均被德空軍狂炸，九日樓房亦受劇烈空襲，十日夜該港又受猛烈轟炸，英國最大之海軍根據地，至是已被炸不堪矣，十一日夜英國軍備中心伯明罕，被德空軍狂襲，同時倫敦及索森浦敦之海港，均亦有德空軍狂炸，十二日夜英國之「糧食儲藏庫」利物道，亦受德空軍狂炸，規模之大，為此次戰爭中所僅見，故地大大未熄，另一英國軍事目標，格拉斯哥又以被炸聞矣。

強硬化，自責比森林林簽訂協定以來，法國政府之政策，似均比較較動，但本月十三日，法協總理海軍部長達朗上將，已第一次作強硬之宣佈矣，達氏之言，略謂法國將用其海軍，保護航運，俾糧食船能通過英國封鎖線，抵達法國，此乃英國一味封鎖法國糧食之結果，雖法國昔日敵國之德國亦在佔領區散發大量麥粉，但其昔日友邦之英國，則必欲使法國餓殍，餓殍以死，其責第一德國經濟足以自足，並不仰給法國之糧食，第二英國「鐵籠」法人，於己無益，然則英國之封鎖，雖為殘酷之武器，初無重要之意義，倘竟將法國逼為敵國，則為英國政策隻手造成者矣。

造船中心，受損甚重，至是英國之工業中心，均為德空軍摧殘殆盡矣。

艾登近東旅行之失敗

英國最近之舉措，無論在軍事上及政治上，均係抄襲第一次世界大戰之故技，但時勢異，心勞日拙，卒無所成功也。

自英國近東總司令華夫爾，在沙漠中發動攻勢之後，英政府計劃在近東組成新的戰線，同時外相艾登，亦奉命前往近東，作外交上之活動，俾與軍事上之勝利，互相輝映，當艾氏飛抵埃及京城開羅之際，已悉德軍已抵非洲，連連赴土京安加拉，但巴爾幹局勢，已經改變，艾氏攜帶之計劃，業已費用不售，迨抵希臘京城雅典，則德軍已先抵希臘邊界，艾登滿腹經驗，無法施展，邱吉爾欲爭取主動，但誠如倫敦「觀察報」之言，到處均為希特勒先聲奪人矣。

一九一四年至一九一八英國之黃金時代，今已過去

地中海附近之事件

在三月上旬中，地中海之戰爭，已日趨劇烈，其特點有二，一為德空軍之參加地中海戰爭，二為德機械化部隊之開抵塞倫奈卡及埃及，德空軍之轟炸馬爾太島，已達一百餘次，該港原為英國海軍根據地，現已幾為英國船艦所妥要矣，因其船塢海港，概已化為灰燼，此項狂炸，正與英外相艾登之近東旅行，同時發生，英國報章對外相遊說希臘土耳其，埃及伊拉克，巴勒斯坦之結果，諷刺如深，足見英國外相，未必有何驚人成就，近來各國皆欲暫時採取觀望政策，不肯遽為英國犧牲也，英國以第一次世界大戰之故技，對付德國，預知法國各地，已經一敗塗地，對付德國，在希特勒及法國其他各國軍事上之履歷者幾希。

保加利亞加入軸心

自三月一日至十五日半個月中，歐洲政治上最重要

，大英帝國之皇帝，今亦移尊就教，此舉甚堪一外國大使矣（指英王喬治最近赴車站迎美國大使韋爾特而言），英國外相，雖欲在巴爾幹及近東，重施一九一四年之故技，奈時勢異，到處失敗何，其故何也，蓋今日歐洲，已經需要新秩序，因其適合歐洲大陸，此種歐陸之結合，非英國昔日政策，所能支配，更非英國凡爾賽條約之政治學所能了解，故外相之跋涉，不能如第一次大戰時之得心應手，反而處處碰壁，步步落後也。

法國婦女受英國之「鐵籠封鎖」

上星期重要政治事件之一，為法國政府對英態度之

事件之一，厥為保加利亞之加入三國同盟，係三月二日在維也納所舉行，簽行之後，保政府即允德軍開入保國，大隊德國軍隊連在事斯特上將率領之下，開入保加利亞，抵達土布達境，保國人民，對於德國軍隊甚表歡迎，因其為第一次世界大戰之友軍，德國總司令事斯特亦由保國國王鮑里斯予以接見，軸心國方面認為此舉在軍事上粉碎英國以保加利亞作戰場之計劃，而在經濟上使德保關係，密切合作，保為農業國，德為工業國，貨物之交換，供求之相應，均為兩國合作之自然基礎。

軸心國之發展，素為民主國所嫉視，於是美國凍結保國存款，但所幸該項存款，為數甚少，英國宣佈與保絕交，撤退駐保公使任古爾及旅保英國人民，當任氏自保京首途赴土之時，迭生意外，同時保國查獲英國若干間諜，從事麻痺保國輿論及擾亂保國公共生活之活動，然而顧小失大，英國豈計之得哉，保國固已加入三國，繼之參加軸心者，殆為不久將來之南斯拉夫歟。

戰 時 之 謊 言

著原培森慶員議會國國英
(期五第卷二第續)

FALSEHOOD IN WAR-TIME

Containing An Assortment Of Lies
Circulated Throughout The Nations During The Great War

By
ARTHUR PONSONBY, M. P.
(Continued)

某平頓上校在其「世界大戰日記」第二卷第四四七頁著稱：

賈斯登特紅衣主教曾告余倘能證明比利時尼姑被強姦及小孩被割去雙手，確係事實，則羅馬教皇願向世界提出嚴重抗議。於是立即進行調查，某某教件且得比利時默錫爾紅衣主教之助，實地調查，但均未獲得證明。

法國前任財長克洛資在戰爭之初受任新聞檢查局局長之職，在其回憶錄中著稱：

某晚「雙池洛報」以底稿示余，上有著名科學家二人之簽字，證明彼等曾親眼目親約有百餘名小孩，雙手已被德軍割去。

雖有科學家之簽字證明，但余仍懷疑其是否屬實，故禁止該報刊登，「雙池洛」主筆大表憤慨。余乃告以將調查此項聲動世界聽聞之事件，當時美國大使亦在座。余并詢其科學家所應宣佈之地址，俾可着手調查，余堅持其立即供給余所需要之材料，但迄未獲得答覆，亦未見彼等再來見余。

但此項謊言曾引起人民不易忘却之想像。最近利物浦某詩人在其「混合歌曲」一書中，著有愛國詩一首如次：

德軍橫衝直撞，

但今已遭遇擱截。

德兵轟炸比利時婦女

德兵殺害兒童。

第九章 羅文祭壇上之藝術品

比利時代表在和平會議席上曾要求以狄特里克包資祭壇上之翼狀彫刻物賠償羅文祭壇上所失去之貴重藝術品，據比利時代表稱：此項貴重藝術品係被德國軍官拋入當時在延燒圖書館之火爐中。此說被人所承認，且被移去圖畫二幅。但此事並不屬實。

一九二四年四月十二日「新政治家」載有關於此事之事實稱：狄特里克包資祭壇上藝術品並未被德軍或其他任何人拋入火爐中。圖畫現仍在羅文，完好如初。德國軍官不但未將其毀壞，且曾加以保存。德國軍官曾將其自火爐中取出，交予當地市長。市長為安全保管起見，乃携之藏入市政廳之地窖內，并砌入牆壁之內，現已自牆中取出。

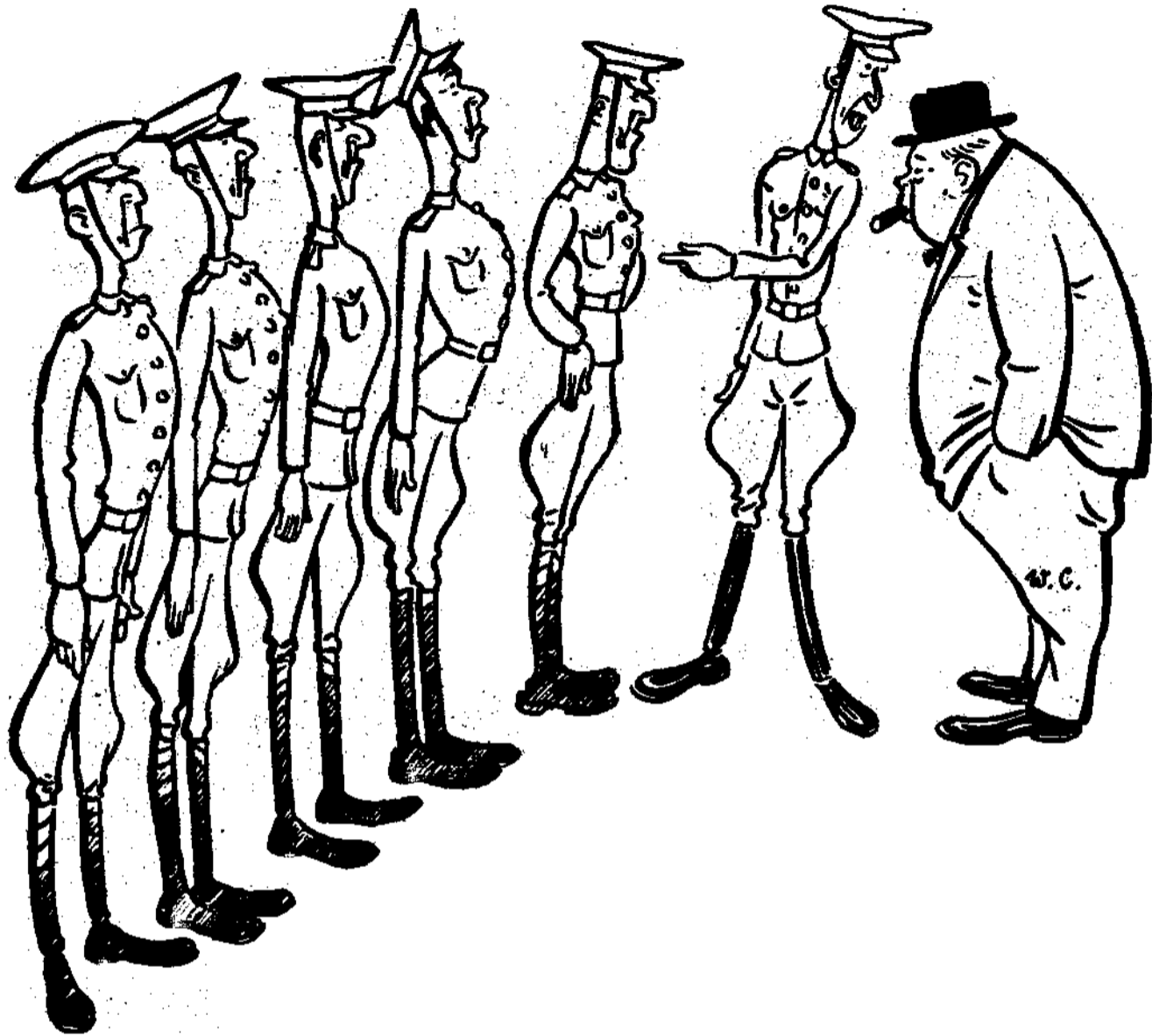
第十章 郵徵之小軍隊

世界大戰之時威傳德皇曾以「郵徵之小軍隊」一語，加諸英國遠征軍。英國乃利用此語作為募兵之口號，此舉在宣傳上當能收獲宏效，自屬毫無疑問，且能激起英國全境之憤慨，亦屬必然。此項謊言之來歷及內容，極為有趣。

一九一四年九月二十四日英國遠征軍所頒佈之軍令附有八月十九日德皇所頒佈之軍令，內開：

下列軍令係德皇於八月十九日頒佈，茲照抄如下：
「吾軍着即迅速集中全力，一鼓作氣，先將英國弗萊契將軍所統率之郵徵小軍隊殲滅，此令。」

愛斯拉沙伯總司令部八月十九日
上項軍令頒佈之後，結果即引起戰事，德軍大舉進攻索斯。至英軍對「殲滅」一字之答覆，則已見諸事實。



英國皇家空軍司令官向首相邱吉爾報告其部下作戰有功之英雄：

第一個在七天以前已將柏林波次坦車站完全炸燬，第二個在五天以前，亦將該站炸成瓦礫之場，第三個在三天前將同一車站轟得落花流水，第四個在昨日亦做了同樣的英雄事業，這個呢，已志願報名，要想明天空襲波次坦火車站，使其變為一片焦土。

R. A. F. HEROES PRESENTED TO W. C.

Commander :

Sir, The first man completely destroyed the Potsdam Railway Station at Berlin seven days ago.

The second did the same thing five days ago.

The third accomplished it three days ago, while the next succeeded in this heroic deed yesterday.

And this fellow has volunteered to destroy the Potsdam Railway Station tomorrow absolutely.

(續第十四頁)

此項軍令雖有人疑其出於誤譯，然對其確實與否則無一人提出質問，因此引起英國普遍之憤慨。

「泰晤士報」軍事訪員曾謂德皇已陷於「鼓吹若狂之情態中」。該報社評作者並於一九一四年十月一日發表一文稱：

德皇之軍令雖屬免強……然「弗萊契將軍之部做小軍隊」則尚未遭其破滅。

同日「泰晤士報」復載有題名「弗萊契將軍之部做小軍隊」之詩一首。

一九一四年十月二日「每日快報」載稱：

因英軍人數單薄，故德皇以「部做」一語嘲笑之，且以英方並不以數百萬軍隊而胆敢攻擊霍亨索倫之貴，引為絕大侮辱，德皇乃命令其瓦利斯軍團全力進攻弱小之英軍。

一九一四年九月十一日邱吉爾在倫敦歌劇院發表募兵演說，曾將此事大加渲染。

一九一五年三月之倫敦滑稽週刊載有漫畫一幀，圖示德皇正與德皇談話：「汝曾語吾謂英新軍屬部做——然彼並不如此。」

一九一七年（美國參戰後）又有漫畫一幀，圖示皇儲向正在草擬演說稿之德皇稱：「父親，注意，勿再以「部做」一語稱美國軍隊。」

當時全國各地鄉村無不引為談話資料，各省報紙亦引用此語，及後乃以此語專指英國遠征軍中之將士，彼等遂以「老部做者」而名聞各地。

一九二五年得德國某將領之助，以其在柏林所搜集之檔案，進行調查所謂德皇頒佈之軍令是否屬實，英國摩利斯將從事調查

。此事遂漸見端倪。

德皇之惡劣行動在被斥為荒謬之談時，亦已獲悉該項命令實非德皇之主意，乃其部屬所設施。然彼等當亦不敢明目指揮軍隊，進攻行蹤尚不明之英軍。關於德軍尚未探明英軍行蹤一節，可以德國參謀本部於八月二十日（即所謂德皇軍令頒佈之次日）致克魯克之電報證明之：「當預計及英軍將在波洛業登陸，此間一般意見則均謂尚無大批軍隊登陸。」

其後復探悉德軍總司令部從未設在費斯拉沙伯，德軍總司令部約於八月十五日自柏林遷至科白倫資，後復遷至盧森堡，至九月二十七日日乃遷至却爾維爾。

所有搜獲之檔案均證明德皇並未頒佈此項軍令，即類似此項之軍令亦無發現。調查者尚不引以為滿，德國某將領乃在杜恩以此事叩詢德皇。德皇答稱：「余從未用過此語。」并謂：「反之，余曾一再鄭重指出英國軍隊之價值，甚至在承平時時代，且曾警告對英國軍隊之力量，勿估計太低。」

摩利斯將軍曾翻閱當時之德國報章，搜尋此項德皇之演說或命令，結果亦未成功。摩利斯將軍並於一九二五年十一月五日在「每日新聞」發表一文，揭破此杜撰之故事，略謂：

總司令部發表此項軍令其意乃欲激勵吾軍之士氣，多數人均以此嘲笑德軍……但戰場中之士兵即漸知其荒謬，故不久即失效用。

時至今日，吾人對此謠言多將引為可笑，雖有人對此捏造者或將掄揚其功績，但彼未能探明德軍總司令部之所在地，則屬一大錯誤。當時此項謠言確曾收獲宏效，多數人雖曾風聞此事之不可靠，但仍附和某紳士之意見在報章發表議論稱：「此事對國家及英軍將士之光榮極為嚴重。」如今觀之，當能證明其為虛構矣。（未完）

亞 利 加 保 之 日 今

Bulgaria, one of the young nations on the Balkan, on the eve of the fulfilment of her national aims.



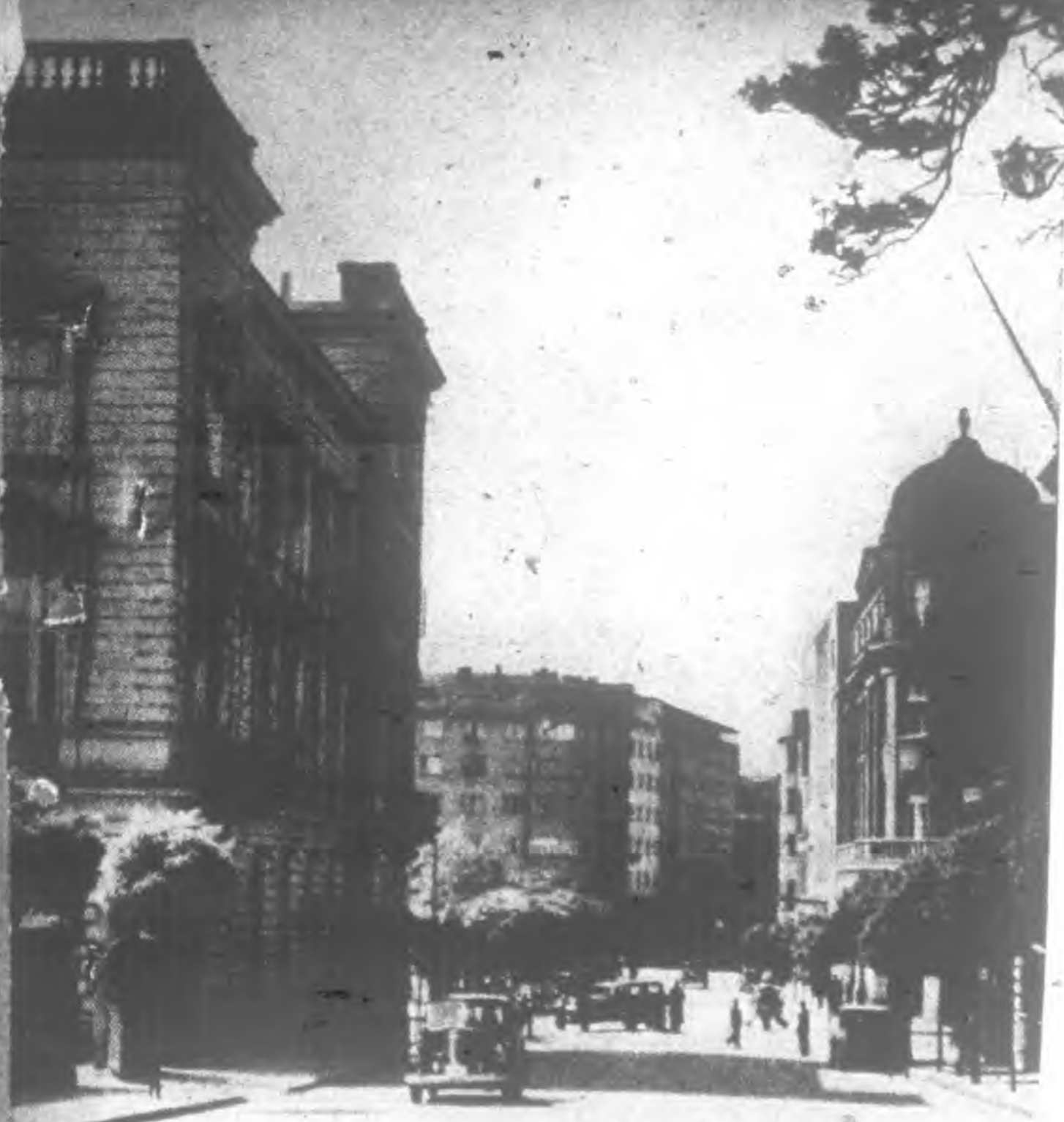
濱 特 河 提 佛 清 秀 風 宜 一 九 年 三 三 保 國 止 於 耳 亞 加 保 之 利 都
 Picturesque Tirnowo on the river Iantra, capital of Bulgaria until 1393, when the country lost its independence to Turkey.

保加利亞位於巴爾幹半島之東部，在九世紀下半期，已正式設立王國，但以後相繼淪亡於羅馬及土耳其，至一九〇八年乘土國革命，揭竿獨立，翌年方得國際承認，是故保加利亞立國，迄今僅三十年耳。

第一次歐洲大戰之時，保加利亞於一九一五年加入同盟國，與德軍聯肩作戰，後因戰事失利，在

一九一九年十一月二十七日與協約國簽訂和約於法國之南依，條件苛刻，土地人民，兩受損失。

自此次歐戰蔓延至巴爾幹後，保國之處境，極為困難，總理費洛夫氏乃本其和平宗旨，運用外交手腕，近則與強鄰土耳其携手，而締結土保不侵協定，遠則聯絡軸心國，而加入德意日三國公約，使久處窘境之保國，在今日風雨飄搖之巴爾幹半島上安然立足，不再受異族之威脅，誠保國之福，亦其外交上之一大成就焉。



索非亞乃巴爾幹
 諸國都中之首屈
 一指者，位於國
 境西部之山地中
 ，臨多瑙河支流
 依開爾河，地當
 國內要衝，為巴
 爾幹半島鐵道之
 中心，市內建設
 ，均按預定之計
 劃，故能新舊調
 和，而無雜亂無
 章之弊。

Sofia,
 one of the most impressive
 capitals in the Balkans,
 which has been carefully
 planned in order to
 adapt modern buildings
 to the
 style of the historical parts
 of the city.



The Ministry
 of the
 Interior at
 Sofia,
 a
 fine specimen
 of modern
 architecture.

圖示保京之內政
 部，乃現代之模
 範建築也。

巴爾幹山脈橫
 互於保國之中
 央，西南部復
 有羅多彼山脈
 ，故全國山地
 居多，圖示保
 國山地中之一
 農村，居民多
 業農，刻苦勤
 儉，自耕自食
 ，頗少貧富懸
 殊之現象。

Village in a Bulgarian
 rural district.
 Mountainous country,
 from which an
 industrious people
 wrests a livelihood,
 forms the greater part
 of Bulgaria.



保加利亞國王
鮑里斯三世，
乃德國白登堡
皇族之後裔，
頗享眾望，為
歐羅巴賢明君
主之一。保加
利亞全國軍隊
之組織，均以
德國為模範，
圖示國王授旗
於保軍之雄姿

Boris III, Czar of Bulgaria, a descendant of the princely German house of Battenberg and one of the most popular rulers of Europe, presents colours to the Bulgarian army, which has been organized along German patterns.



保國軍隊
自保王鮑
利斯登位
以來，漸
次革新，
已臻最新
代化，最
圖乃示高
射砲隊檢
閱時魚貫
前進之情形

Under Czar Boris' rule, the Bulgarian army has been brought up to the most modern standards. This picture shows an anti-aircraft regiment on parade.



保加利亞
各色人之
面貌

Typical
Bulgarian
Faces:

保國第一軍
次歐戰時，
戰於西線，
保軍之勇
壯，其素
戰而，其
事人戰夫
實而，其
之盡善與
之

Bulgarian Soldier.
During the World War, Bulgaria has shown on Germany's side that her soldiers are daring fighters.

保國農夫，
保農之口，
農之勤，
苦勞，心
可，苦
親和耐，
之

Bulgarian Peasant.
Being an agricultural country, Bulgaria's backbone are her peasants, strongly nationalistic, hardworking, but at the same time very obliging people.

保國師利
保加師利
保加師利
保加師利
保加師利
保加師利
保加師利
保加師利
保加師利
保加師利

Bulgarian Priest.
Bulgaria is a very religious country, adhering to the Greek orthodox religion, which plays an important part in her cultural life.



保國之勞動服務
 團 保國之強迫
 勞動服務，始於
 一九二〇年六月
 十四日，故其歷
 史較為悠久，蓋
 當時保國已知欲
 建造公眾之巨大
 事業，非強迫勞
 動服務不為功，
 舉凡自二十歲至
 四十歲之國民，
 均須加入勞動服
 務團八個月，先
 受短時間之軍事
 訓練，次則從事
 於公路及鐵道等
 之建築。

Soldiers of the spade in Bulgaria. At an early date Bulgaria recognized the importance of utilizing the nation's manpower for the completion of important public works. Members of the Bulgarian Labour Service, who are called up between the age of 20 and 40 years for a period of eight months, are chiefly employed in building roads and railways. They also receive a short military training.



夫欲改良社
 會及經濟狀
 况，建築公
 路，實刻不
 容緩，保國
 政府早鑑及
 此，特命軍
 人襄助建築
 公路。

The Bulgarian government having recognized the vital importance of roads for the improvement of social and economic conditions, soldiers also help in the task of road-building.

保國少女，務國家，亦不，落男子，之，後，保，國，之，紅，十字，會，女，員。

Bulgarian girls, too, do their share
of service to the nation.
Girl members of the
Bulgarian Red Cross Service.



黑海海濱之保加利亞
農夫，大多數之保加
利亞人喜服本國式服
裝，頭戴高皮帽，頸
圍維色巾，身穿繡花
背心及大脚袴，一如
左圖所示。○鄉間與城
內居民之比例數，為
四與一之比，情形宛
若我國。

Bulgarian peasants on the
coast of the Black Sea.
The majority of the Bul-
garians never part with
their national dress, high
fur caps, coloured scarfs,
embroidered waistcoats and
wide trousers. The rela-
tion of the rural population
to that of the cities is
almost like in China,
i.e. four to one.

保加利亞，以農立國，為一工業國，故經濟上兩相提攜，至誠至美之策也。



布加勒斯特，新加坡，之新式碼頭，均備完善。港口之重要，係由新加坡，出良船隻，整潔之碼頭，保加利亞，最優之港口，是為重要之港口，是為重要之港口，是為重要之港口。

View of Burgas, the most important export harbour on the Black Sea, with modern dock facilities.



保加利亞，以農立國，為一工業國，故經濟上兩相提攜，至誠至美之策也。

A giant staple of lentils, one of the foremost export products of Bulgarian agriculture.

保加利亞以農立國，農民佔全國人口百分之八十一，農產品以多類玉蜀黍菸草等為主，大部分輸出於國外，總數佔全國國外貿易額百分之九十五，洵一務農之國家也。



除玉蜀黍外，保加利亞亦產其他重要之農作物。

Maize, one of the most important crops, in Bulgaria.



黑海之產鹽處，保加利亞，附近之鹽池，及其貯藏之情形。

Storing salt near Burgas on the Black Sea.



保加利亞鄉村之水牛市場。

Buffalo market in one of the Bulgarian rural centers.



Agriculture is the backbone of
Bulgarian economy.
Germany and Bulgaria,
an industrialized
and an agrarian country,
are ideal economic partners.

○ 此田牛地則在星國
花之耕以山鄉民云
Peasants, working in
mountainous country,
plough their fields with oxen.



○ 形替之自工以野田至利加在至深機之耕器是 此此器器是
Motorized agriculture.
German motor plough on a Bulgarian field.

菸草亦為保國之主要輸出品，每年產額
約為四千萬公斤，除一小部分運銷於
本國外，每年之輸出，平均為三千五百
萬公斤，其價值佔全國輸出品百分之四
十二，該保國之天然富源也。



○ 年菸獲取士婦亞利加保示國
Bulgarian women harvesting tobacco,
the "Gold of Bulgaria", being the first ranking item
on Bulgaria's list of export goods.



○ 葉菸葉晒
Drying the tobacco leaves.



○ 花棉獲取
Cotton harvest.

空領之國英於翔翺機飛利大義
Italian Aircraft over England



威神之港海頓所不襲空合聯軍機義德示圖
Italian and German Squadrons in Combined Attack on a British Harbour